

I. Θουκυδίδης Ἀθηναῖος ξυνέγραψε τὸν πόλεμον τῶν Πελοποννησίων καὶ Ἀθηναίων ὡς ἐπολέμησαν πρὸς ἀλλήλους, ἀρξάμενος εὐθύς καθισταμένου καὶ ἐλπίσας μέγαν τε ἔσεσθαι καὶ ἀξιολογώτατον τῶν προγεγενημένων, τεκμαιρόμενος ὅτι ἀκμάζοντές τε ἦσαν ἐς αὐτὸν ἀμφότεροι παρασκευῇ τῇ πάσῃ καὶ τὸ ἄλλο Ἑλληνικὸν ὄρων ξυνοστήμενον πρὸς ἑκατέρους, τὸ μὲν εὐθύς, τὸ δὲ καὶ διανοούμενον. 2 Κίνησις γὰρ αὕτη δὴ μεγίστη τοῖς Ἑλλησιν ἐγένετο καὶ μέρει τινὶ τῶν βαρβάρων, ὡς δὲ εἰπεῖν καὶ ἐπὶ πλείστον ἀνθρώπων.

Τὰ γὰρ πρὸ αὐτῶν καὶ τὰ ἔτι παλαιότερα σαφῶς μὲν εὐρεῖν διὰ χρόνου πλήθος ἀδύνατον ἦν, ἐκ δὲ τεκμηρίων ὧν ἐπὶ μακρότατον σκοποῦντί μοι πιστεῦσαι ξυμβαίνει, οὐ μέγала νομίζω γενέσθαι οὔτε κατὰ τοὺς πολέμους οὔτε ἐς τὰ ἄλλα.

II. Φαίνεται γὰρ ἡ νῦν Ἑλλάς καλουμένη οὐ πάλαι βεβαίως οἰκουμένη, ἀλλὰ μεταναστάσεις τε οὔσαι τὰ πρότερα καὶ ῥαδίως ἕκαστοι τὴν ἑαυτῶν ἀπολείποντες, βιαζόμενοι ὑπὸ τινων αἰεὶ πλειόνων. 2 Τῆς γὰρ ἐμπορίας οὐκ οὔσης οὐδ' ἐπιμειγνύντες ἀδεῶς ἀλλήλοις οὔτε κατὰ γῆν οὔτε διὰ θαλάσσης, νεμόμενοί τε τὰ ἑαυτῶν ἕκαστοι

L'ateniese Tucídide descrisse¹ la guerra tra Ateniesi e peloponnesi, come combatterono tra di loro cominciando subito al suo sorgere e immaginandosi che sarebbe stata grande e la più importante di tutte quelle avvenute fino allora. Lo immaginava deducendolo dal fatto che le due parti si scontrarono quando entrambe erano al culmine di tutti i loro mezzi militari e vedendo che il resto della Grecia si univa all'uno o all'altro dei due contendenti, gli uni subito, e gli altri ne avevano l'intenzione. [2] Certo, questo è stato il più grande sommovimento che sia mai avvenuto fra i Greci e per una parte dei barbari² e, per così dire, anche per la maggior parte degli uomini. [3] Giacché gli avvenimenti precedenti alla guerra e quelli ancora più antichi erano impossibili a investigarsi perfettamente per via del gran tempo trascorso e, a giudicar dalle prove che esaminando molto indietro nel passato mi capita di riconoscere come attendibili, non li considero importanti né dal punto di vista militare né per il resto.³

2. Si vede, infatti, che quella che ora è chiamata Grecia non era una volta stabilmente abitata, ma che prima avvenivano migrazioni e facilmente ciascun popolo lasciava il suo paese cedendo di volta in volta a uno che era più numeroso.⁴ [2] Non essendoci commerci né scambi sicuri fra i vari popoli, né per terra né per mare; sfruttando ciascuno il proprio paese quanto bastava per vivere e non

φθείρασα ἢ λοιμώδης νόσος· ταῦτα γὰρ πάντα μετὰ τοῦδε τοῦ πολέμου ἅμα ξυνεπέθετο.

4 Ἦρξαντο δὲ αὐτοῦ Ἀθηναῖοι καὶ Πελοποννήσιοι λύσαντες τὰς τριακοντούτεϊς σπονδὰς αἱ αὐτοῖς ἐγένοντο μετὰ Εὐβοίας ἄλωσιν. 5 Δι' ὅ τι δ' ἔλυσαν, τὰς αἰτίας προύγραψα πρῶτον καὶ τὰς διαφοράς, τοῦ μή τινα ζητῆσαί ποτε ἐξ ὅτου τοσοῦτος πόλεμος τοῖς Ἕλλησι κατέστη. 6 Τὴν μὲν γὰρ ἀληθεστάτην πρόφασιν, ἀφανεστάτην δὲ λόγῳ, τοὺς Ἀθηναίους ἠγοῦμαι μεγάλους γιγνομένους καὶ φόβον παρέχοντας τοῖς Λακεδαιμονίοις ἀναγκάσαι ἐς τὸ πολεμεῖν· αἱ δ' ἐς τὸ φανερόν λεγόμεναι αἰτίαι αἰδ' ἦσαν ἐκατέρων, ἀφ' ὧν λύσαντες τὰς σπονδὰς ἐς τὸν πόλεμον κατέστησαν.

XXIV. Ἐπίδαμνός ἐστι πόλις ἐν δεξιᾷ ἐσπλέοντι τὸν Ἰόνιον κόλπον· προσαικοῦσι δ' αὐτὴν Ταυλάντιοι βάρβαροι, Ἰλλυρικὸν ἔθνος. 2 Ταύτην ἀπέκτισαν μὲν Κερκυραῖοι, οἰκιστὴς δ' ἐγένετο Φαλῖος Ἐρατοκλείδου, Κορινθῖος γένος, τῶν ἀφ' Ἡρακλείους, κατὰ δὴ τὸν παλαιὸν νόμον ἐκ τῆς μητροπόλεως κατακληθεῖς. Ξυνέκτισαν δὲ καὶ Κορινθίων τινὲς καὶ τοῦ ἄλλου Δωρικοῦ γένους. 3 Προελθόντος δὲ τοῦ χρόνου ἐγένετο ἡ τῶν Ἐπίδαμνίων δύναμις μεγάλη καὶ πολυάνθρωπος. 4 Στασιάζσαντες δὲ ἐν ἀλλήλοις ἔτη πολλά, ὡς λέγεται, ἀπὸ πολέμου τινὸς τῶν προσοίκων βαρβάρων ἐφθάρησαν καὶ τῆς δυνάμεως τῆς πολλῆς ἐστερήθησαν. 5 Τὰ δὲ τελευταῖα πρὸ τοῦδε τοῦ πολέμου ὁ δῆμος αὐτῶν ἐξεδίωξε τοὺς δυνατοὺς, οἱ δὲ ἀπελθόντες μετὰ τῶν βαρβάρων ἐλήζοντο τοὺς ἐν τῇ πόλει κατὰ τε γῆν καὶ κατὰ θάλασσαν. 6 Οἱ δὲ ἐν τῇ πόλει ὄντες Ἐπίδαμνιοι, ἐπειδὴ ἐπιέζοντο, πέμπουσιν ἐς τὴν Κέρκυραν πρέσβεις ὡς μητρόπολιν οὔσαν, δεόμενοι μὴ σφᾶς περιορᾶν φθειρομένους, ἀλλὰ τοὺς τε φεύγοντας ξυναλλάξαι σφίσι καὶ τὸν τῶν βαρβάρων πόλεμον καταλύσαι. 7 Ταῦτα δὲ ἰκέται καθεζόμενοι ἐς τὸ Ἡραῖον ἐδέ-

non piccoli danni e distruzioni, la peste:³⁰ tutto questo ci assali insieme a questa guerra. [4] La iniziarono Ateniesi e Peloponnesi, rotta la tregua dei trent'anni che era stata conclusa dopo la conquista dell'Eubea.³¹ [5] Ho scritto prima della narrazione della guerra anche le ragioni e le contese che determinarono questa rottura, perché uno non dovesse, un giorno, cercare da dove sorse per i Greci una guerra simile. [6] Il motivo più vero, ma meno dichiarato apertamente, penso che fosse il crescere della potenza ateniese e il suo incutere timore ai Lacedemoni, sì da provocare la guerra.³² Ma le cause dette apertamente, quelle per cui si rupero i trattati e si entrò in guerra, furono, per entrambe le parti, le seguenti.³³

24. Epidamno³⁴ è una città alla destra di chi entra con la nave nel golfo Ionio; abitano accanto a essa i barbari Taulanti, di stirpe illirica. [2] Epidamno fu fondata dai Corcirei,³⁵ ma fondatore ne fu Falio di Eratoclide, corinzio di stirpe, discendente di Eracle, chiamato dai Corcirei dalla madrepatria secondo l'antica abitudine quando si fondava una colonia.³⁶ Colonizzarono la città anche alcuni Corinti, insieme ai Corcirei, e altri della stirpe dorica. [3] Col passar del tempo grande divenne la potenza degli Epidamni e popolosa la città, [4] ma a causa di lotte intestine durate molti anni, a quanto si dice, gli abitanti furono distrutti da una guerra combattuta coi barbari confinanti e la città fu spogliata di gran parte della sua potenza. [5] Infine, poco prima di questa guerra, il popolo cacciò gli oligarchi: questi, assalita la città con l'aiuto dei barbari, ne sottoposero a scorrerie per terra e per mare gli abitanti. [6] E gli Epidamni rimasti in città, poiché si trovavano in difficoltà, mandarono ambasciatori a Coreira, poiché questa era la loro madrepatria, chiedendo ai Corcirei di non restare indifferenti alla loro distruzione: riconciliassero con loro i fuorusciti e ponessero fine alla guerra coi barbari. [7] Sedendo come

κινδυνεῖσθαι, τῷ Ἰππάρχῳ περιτυχόντες περὶ τὸ Λακεδαιμόνιον καλούμενον τὴν Παναθηναϊκὴν πομπὴν διακοσμοῦντι ἀπέκτειναν. 3 Πολλὰ δὲ καὶ ἄλλα ἔτι καὶ νῦν ὄντα καὶ οὐ χρόνῳ ἀμνηστούμενα καὶ οἱ ἄλλοι Ἕλληνες οὐκ ὀρθῶς οἴονται, ὡσπερ τοὺς τε Λακεδαιμονίων βασιλέας μὴ μίψ ψήφῳ προστίθεσθαι ἐκάτερον, ἀλλὰ δυοῖν, καὶ τὸν Πιτανάτην λόχον αὐτοῖς εἶναι, ὅς οὐδ' ἐγένετο πώποτε. Οὕτως ἀταλαίπωρος τοῖς πολλοῖς ἡ ζήτησις τῆς ἀληθείας καὶ ἐπὶ τὰ ἱστοῖμα μάλλον τρέπονται. XXI. Ἐκ δὲ τῶν εἰρημένων τεκμηρίων ὅμως ταιαῦτα ἂν τις νομίζων μάλιστα ἢ διήλθον οὐχ ἁμαρτάνοι, καὶ οὔτε ὡς ποιηταὶ ὑμνήκασι περὶ αὐτῶν ἐπὶ τὸ μείζον κοσμοῦντες μάλλον πιστεύων, οὔτε ὡς λογογράφοι ξυνέθεσαν ἐπὶ τὸ προσαγωγότερον τῇ ἀκροάσει ἢ ἀληθέστερον, ὄντα ἀνεξέλεγκτα καὶ τὰ πολλὰ ὑπὸ χρόνου αὐτῶν ἀπίστως ἐπὶ τὸ μυθῶδες ἐκνευκτικότερα, ἠύρῃσθαι δὲ ἡγησάμενος ἐκ τῶν ἐπιφανιστάτων σημείων ὡς παλαιὰ εἶναι ἀποχρώντως. 2 Καὶ ὁ πόλεμος οὗτος, καίπερ τῶν ἀνθρώπων ἐν ᾧ μὲν ἂν πολεμῶσι τὸν παρόντα αἰεὶ μέγιστον κρινόντων, παυσάμενων δὲ τὰ ἀρχαῖα μάλλον θαυμαζόντων, ἀπ' αὐτῶν τῶν ἔργων σκοποῦσι δηλώσει ὅμως μείζων γεγενημένος αὐτῶν.

XXII. Καὶ ὅσα μὲν λόγῳ εἶπον ἕκαστοι ἢ μέλλοντες πολεμήσειν ἢ ἐν αὐτῷ ἤδη ὄντες, χαλεπὸν τὴν ἀκρίβειαν αὐτῆν τῶν λεχθέντων διαμνημονεῖσθαι ἦν ἐμοὶ τε ὡν αὐτὸς ἤκουσα καὶ τοῖς ἄλλοθεν ποθεν ἐμοὶ ἀπαγγέλλουσιν ὡς δ' ἂν ἐδώκουν μοι ἕκαστοι περὶ τῶν αἰεὶ παρόντων τὰ

battutisi in Ipparco presso il cosiddetto Leocorio mentre preparava la processione delle Panatenee, lo uccisero. [3] Su molti altri fatti di ora e non svaniti col tempo anche gli altri Greci hanno opinioni non esatte, come, ad esempio, che i re dei Lacedemoni hanno ciascuno a propria disposizione nelle assemblee due voti invece di uno, e che presso di loro vi è la schiera di Pitane, la quale non è mai esistita. Così poco faticosa è per i più la ricerca della verità, e a tal punto i più si volgono di preferenza verso ciò che è a portata di mano.²³

21. Tuttavia, chi, basandosi sulle testimonianze che ho dato, intende in tal modo gli avvenimenti da me esposti e non presta maggior fede alle celebrazioni che i poeti hanno fatto di quegli stessi avvenimenti, abbellendoli, o alle narrazioni dei logografi, aventi come scopo più il diletto dell'udito che la verità, avvenimenti non provabili e per la maggior parte, per effetto del tempo trascorso, passati a far parte del mito in modo da non meritare attendibilità; chi infine crede che tali avvenimenti sono stati investigati sulla base degli indizi più sicuri, in modo sufficiente, data la loro antichità — costui non dovrebbe sbagliare. [2] E questa guerra, sebbene gli uomini considerino più importante sempre quella guerra presente a cui partecipano, mentre, una volta finita, ammirano soprattutto gli avvenimenti passati, a giudicare sulla base dei fatti stessi si vedrà che è stata maggiore di quelle del passato.²⁴

22. E quanto ai discorsi che tennero gli uni e gli altri sia in procinto di far la guerra che durante, tenere a mente le parole precise di quei discorsi era difficile tanto per me, nel caso in cui le avessi udite personalmente, quanto per quelli che me le riferivano da qualche altro posto; ma, a seconda di quanto ciascuno a mio parere avrebbe potuto dire nel modo più adatto nelle diverse situazioni successive, così si parlerà nella mia opera, ché io mi terrò il più

δέοντα μάλιστα' εἰπεῖν, ἔχαμένω ὅτι ἐγγύτατα τῆς συμπάσης γνώμης τῶν ἀληθῶς λεχθέντων, οὕτως εἴρηται. 2 τὰ δ' ἔργα τῶν πραχθέντων ἐν τῷ πολέμῳ οὐκ ἐκ τοῦ παρατυχόντος πυνθανόμενος ἤξιῶσα γράφειν οὐδ' ὡς ἐμοὶ ἐδόκει, ἀλλ' οἷς τε αὐτὸς παρὴν καὶ παρὰ τῶν ἄλλων ὅσον δυνατόν ἀκριβεῖς περὶ ἐκάστου ἐπεξελεθῶν. 3 Ἐπιπύωνος δὲ ἠύρισκετο, διότι οἱ παρόντες τοῖς ἔργοις ἐκάστοις οὐ ταῦτα περὶ τῶν αὐτῶν ἔλεγον, ἀλλ' ὡς ἑκατέρων τις εὐνοίας ἢ μνήμης ἔχοι. 4 Καὶ ἐς μὲν ἀκρόασιν ἴσως τὸ μὴ μυθῶδες αὐτῶν ἀτερπέστερον φανεῖται· ὅσοι δὲ βουλήσονται τῶν τε γενομένων τὸ σαφές σκοπεῖν καὶ τῶν μελλόντων ποτὲ αὐθις κατὰ τὸ ἀνθρώπινον τοιούτων καὶ παραπλησιῶν ἔσεσθαι, ὠφέλιμα κρίνειν αὐτὰ ἀρκούντως ἔξει. Κτῆμά τε ἐς αἰεὶ μᾶλλον ἢ ἀγώνισμα ἐς τὸ παραχρήμα ἀκούειν ἔυγκείται.

XXIII. Τῶν δὲ πρότερον ἔργων μέγιστον ἐπράχθη τὸ Μηδικόν, καὶ τοῦτο ὁμοῦ δυοῖν ναυμαχίαι καὶ πεζομαχίαι ταχεῖαν τὴν κρίσιν ἔσχεν. Τοῦτου δὲ τοῦ πολέμου μήκος τε μέγα προύβη, παθήματά τε ξυνηνέχθη γενέσθαι ἐν αὐτῷ τῇ Ἑλλάδι οἷα οὐχ ἕτερα ἐν ἴσῳ χρόνῳ. 2 Οὕτε γὰρ πόλεις τοσαῖδε ληφθεῖσαι ἡρημώθησαν, αἱ μὲν ὑπὸ βαρβάρων, αἱ δ' ὑπὸ σφῶν αὐτῶν ἀντιπολεμοῦντων (εἰσι δ' αἱ καὶ οἰκήταρες μετέβαλον ἀλισκόμεναι), οὔτε φυγαὶ τοσαῖδε ἀνθρώπων καὶ φόνος, ὁ μὲν κατ' αὐτὸν τὸν πόλεμον, ὁ δὲ διὰ τὸ στασιάζειν. 3 Τὰ τε πρότερον ἀκοῆ μὲν λεγόμενα, ἔργῳ δὲ σπανιώτερον βεβαιούμενα, οὐκ ἄπιστα κατέστη, σεισμῶν τε περί, οἱ ἐπὶ πλείστον ἅμα μέρος γῆς καὶ ἰσχυρότατοι οἱ αὐτοὶ ἐπέσχον, ἡλίου τε ἐκλείψεις, αἱ πυκνότεραι παρὰ τὰ ἐκ τοῦ πρὶν χρόνου μνημονεύόμενα ξυνέβησαν, αὐχμοὶ τε ἔστι παρ' οἷς μεγάλοι καὶ ἀπ' αὐτῶν καὶ λιμοὶ καὶ ἡ οὐχ ἥκιστα βλάβασα καὶ μέρος τε

possibile vicino al pensiero generale dei discorsi effettivamente pronunciati.²⁷ [2] I fatti concreti degli avvenimenti di guerra non ho considerato opportuno raccontarli informandomi dal primo che capitava, né come pareva a me, ma ho raccontato quelli a cui io stesso fui presente e su ciascuno dei quali mi informai dagli altri con la maggior esattezza possibile. [3] Difficile era la ricerca, perché quelli che avevano partecipato ai fatti non dicevano tutti le stesse cose sugli stessi avvenimenti, ma parlavano a seconda del loro ricordo o della loro simpatia per una delle due parti. [4] La mancanza del favoloso in questi fatti li farà apparire, forse, meno piacevoli all'ascolto, ma se quelli che vorranno investigare la realtà degli avvenimenti passati e di quelli futuri (i quali, secondo il carattere dell'uomo, saranno uguali o simili a questi), considereranno utile la mia opera, tanto basta. Essa è un possesso che vale per l'eternità più che un pezzo di bravura, da essere ascoltato momentaneamente.²⁸

23. Degli avvenimenti anteriori, il più grande fu la guerra coi Medi, ma pure anche questa ebbe una rapida soluzione, con due battaglie per terra e due per mare.²⁹ Al contrario, la durata di questa guerra si protrasse a lungo, e insieme ad essa si produssero sconvolgimenti in tutta la Grecia, terribili come non mai in un uguale periodo di tempo. [2] Mai tante città furono conquistate e spopolate, le une dai barbari, le altre per le loro lotte reciproche (alcune, conquistate, cambiarono persino gli abitanti), né mai avvennero tanti esili e tante stragi, le une nel corso della guerra, le altre per le contese interne. [3] E ciò che prima si raccontava a voce, ma che in realtà si era raramente verificato, ora divenne credibile: terremoti che investirono, fortissimi, le più ampie regioni, eclissi di sole che avvennero più frequenti di quanto si raccontava nel passato, in alcune regioni grandi siccità e, in conseguenza di esse, carestie, e quell'epidemia che produsse

4 Καὶ τῇ ἐπιούσῃ νυκτὶ ἐφθασαν παροικοδομήσαντες καὶ παρελθόντες τὴν τῶν Ἀθηναίων οἰκοδομίαν, ὥστε μηκέτι μήτε αὐτοὶ καλύεσθαι ὑπ' αὐτῶν, ἐκείνους τε καὶ παντάπασιν ἀπευτερηκέναι, εἰ καὶ κρατοῖεν, μὴ ἂν ἔτι σφᾶς ἀποτειχίσαι.

VII. Μετὰ δὲ τοῦτο αἱ τε τῶν Κορινθίων νῆες καὶ Ἀμπρακιωτῶν καὶ Λευκαδίων ἐσπέλευσαν αἱ ὑπόλοιποι δὲ δεκά, λαθασαὶ τὴν τῶν Ἀθηναίων φυλακὴν (ἤρχε δὲ αὐτῶν Ἐρασινίδης Κορίνθιος), καὶ ξυνετείχισαν τὸ λοιπὸν τοῖς Συρακοσίοις [μέχρι] τοῦ ἐγκαροῦ τοῦ τείχους. 2 Καὶ ὁ Γύλιππος ἐς τὴν ἄλλην Σικελίαν ἐπὶ στρατιᾶν τε ὄψετο καὶ ναυτικὴν καὶ πεζὴν ξυλλέξων, καὶ τῶν πόλεων διὰ προσαξόμενος εἴ τις ἢ μὴ πρόθυμος ἦν ἢ παντάπασιν ἔτι ἀφειστήκει τοῦ πολέμου. 3 Πρέσβεις τε ἄλλοι τῶν Συρακοσίων καὶ Κορινθίων ἐς Λακεδαίμονα καὶ Κόρινθον ἀπεστάλησαν, ὅπως στρατιὰ ἔτι περαιωθῆ [τρόπῳ] ἢ ἐν ὀρκασίν ἢ πλοίοις ἢ ἄλλως ὅπως ἂν προχωρῆ, ὡς τῶν Ἀθηναίων ἐπιμεταπεμπομένων. 4 Οἱ τε Συρακοσίων ναυτικὸν ἐπλήρουν καὶ ἀνεπειρῶντο ὡς καὶ τούτῳ χεیرهσαντες, καὶ ἐς τὰλλα πολὺ ἐπέρρωντο. VIII. δὲ Νικίας αἰσθόμενος τοῦτο καὶ ὄρων καθ' ἡμέραν ἐπιδοῦσαν τὴν τε τῶν πολεμίων ἰσχὺν καὶ τὴν σφαιρᾶν ἀπορίαν, ἔπεμπε καὶ αὐτὸς ἐς τὰς Ἀθήνας ἀγγέλλων, ὅτι πολλὰς μὲν καὶ ἄλλοτε καθ' ἕκαστα τῶν γιγνομένων μάλιστα δὲ καὶ τότε, νομίζων ἐν δεινοῖς τε εἶναι καὶ μὴ ὡς τάχιστα ἢ σφᾶς μεταπέμψουσιν ἢ ἄλλους μὴ ἀποστελεῖν, οὐδεμίαν εἶναι σωτηρίαν. 2 Φοβούμενος δὲ μὴ αἱ πεμπόμενοι ἢ κατὰ τοῦ λέγειν ἀδυνατοῦν ἢ καὶ μνήμης ἐλλιπεῖς γιγνώμενοι ἢ τῷ ὄχλῳ πρός τι λέγοντες αὐτὰ ὄντα ἀπαγγέλλωσιν, ἔγραψεν ἐπιστολὰν νομίζων οὕτως ἂν μάλιστα τὴν αὐτοῦ γνώμην μὴ

zioni. [4] La notte successiva i Siracusani si avvantaggiarono con la loro costruzione e superarono quella ateniese, cosicché non sarebbero più stati fermati dagli Ateniesi i quali, se anche avessero vinto la battaglia, non li avrebbero più potuti bloccare.

7. Dopo questi avvenimenti le restanti dodici navi di Corinto, di Ambracia e di Leucade entrarono in Siracusa dopo essere sfuggite alla guardia ateniese (le comandava Erasimide di Corinto) e insieme ai Siracusani terminarono la costruzione del muro trasversale. [2] E Gilippo se ne andò nel resto della Sicilia a richiedere un esercito, per raccogliere forze di terra e di mare e per tirare dalla sua le città che non erano disposte o erano state del tutto lontane dalla guerra. [3] Furono inviati a Sparta e Corinto altri ambasciatori siracusani e corinti, perché un altro esercito attraversasse il mare o su navi mercantili o su battelli o in qualunque altro modo, dato che anche gli Ateniesi avevano richiesto rinforzi. [4] E i Siracusani allestivano la flotta e si esercitavano per poter passare all'attacco anche in questo campo, e per il resto avevano preso molto coraggio.

8. Nicia, accortosi di ciò e visto che di giorno in giorno crescevano le forze dei nemici e le sue difficoltà, sebbene anche altre volte avesse riferito agli Ateniesi punto per punto ciascun avvenimento, più che mai allora si affrettò a mandare un messaggio, pensando di trovarsi in una brutta situazione e dicendo che avrebbero perso ogni possibilità di scampo se non li avessero richiamati al più presto o se non avessero inviato loro un altro contingente numeroso. [2] Ma, temendo che gli inviati o per incapacità di parlare o per dimenticanza o per dire cose che avrebbero fatto piacere alla folla, non avrebbero riferito il vero, scrisse una lettera, convinto che soprattutto in questo modo gli Ateniesi avrebbero conosciuto il suo

Handwritten note:
Dopo 21.22

τῷ ἀγγέλῳ ἀφανισθεῖσαν μαθόντας τοὺς Ἀθηναίους βουλευσασθαι περὶ τῆς ἀληθείας. 3 Καὶ οἱ μὲν ὄχροντα φέροντες οὓς ἀπέστειλε τὰ γράμματα καὶ ὅσα ἔδει αὐτοὺς εἰπεῖν ὁ δὲ τὰ κατὰ τὸ στρατόπεδον διὰ φυλακῆς μάλλον ἤδη ἔχων ἢ δι' ἐκουσίων κινδύνων ἐπεμέλετο.

IX. Ἐν δὲ τῷ αὐτῷ θέρει τελευτῶντι καὶ Εὐετίῳ στρατηγὸς Ἀθηναίων μετὰ Περδίκκου στρατεύσας ἐπ' Ἀμφίπολιν Θραξί πολλοὺς τὴν μὲν πόλιν οὐχ εἶλεν, ἐς δὲ τὸν Στρυμόνα περικομίσας τριήρεις ἐκ τοῦ ποταμοῦ ἐπολιόρκει ὀρμώμενος ἐξ Ἱμεραίου. Καὶ τὸ θέρος ἐταλεύτα τοῦτο.

X. Τοῦ δ' ἐπίγινομένου χειμῶνος ἦγοντες ἐς τὰς Ἀθήνας οἱ παρὰ τοῦ Νικίου ὅσα τε ἀπὸ γλώσσης εἶρηται αὐτοῖς εἶπον καὶ εἰ τίς τι ἐπηρώτα ἀπεκρίνοντο καὶ τὴν ἐπιστολὴν ἀπέδασαν. Ὁ δὲ γραμματεὺς τῆς πόλεως παρελθὼν ἀνέγνω τοῖς Ἀθηναίοις δηλοῦσαν τοιάδε.

XI. « Τὰ μὲν πρότερον πραχθέντα, ὦ Ἀθηναῖοι, ἐν ἄλλαις πολλαῖς ἐπιστολαῖς ἴστε· νῦν δὲ καιρὸς οὐκ ἦσσαν μαθόντας ὑμᾶς ἐν ᾧ ἔσμεν βουλευσασθαι.

2 « Κρατησάντων γὰρ ἡμῶν μάχαις ταῖς πλείοσι Συρακοσίου ἐφ' οὓς ἐπέμψθημεν καὶ τὰ τείχη οἰκοδομησάμενων ἐν οἷσπερ νῦν ἔσμεν, ἦλθε Γύλιππος Λακεδαιμόνιος στρατιῶν ἔχων ἐκ τῆς Πελοποννήσου καὶ ἀπὸ τῶν ἐν Σικελίᾳ πόλεων ἔστιν ὢν. Καὶ μάχη τῇ μὲν πρώτῃ νικᾶται ὑφ' ἡμῶν, τῇ δ' ὑστεραῖα ἰππεύσει τε πολλοῖς καὶ ἀκοντισταῖς βιασθέντες ἀνεχωρήσαμεν ἐς τὰ τείχη. 3 Νῦν οὖν ἡμεῖς μὲν παυσάμενοι τοῦ περιτειχισμού διὰ τὸ πλῆθος τῶν ἐναντίων ἡσυχάζομεν (οὐδὲ γὰρ ξυμπάσῃ τῇ στρατιᾷ δυναίμεθ' εἶναι χρῆσασθαι ἀπανηλωκυίας τῆς φυλακῆς τῶν τειχῶν μέρος τι τοῦ ὀπλιτικοῦ), οἱ δὲ παρὰ

pensiero non oscurato dalle parole del messo e avrebbero preso una decisione su una realtà effettiva. [3] E gli inviati partirono portando una lettera che Nicia aveva inviato e informati di quanto dovevano dire, mentre questi prendeva cura dell'accampamento più mediante un'assidua sorveglianza che mediante l'affrontare volontariamente pericoli.

9. Alla fine della medesima estate avvenne anche che Eettione, stratego ateniese, fatta una spedizione contro Anfipoli insieme a Perdicca e a molti Traci, non prendesse la città, ma, avendo fatto entrare delle triemi nello Strimone, l'assediasse dal fiume muovendosi da Imereo. E l'estate finiva.

10. Nell'inverno successivo gli inviati di Nicia, giunti ad Atene, riferirono quanto era stato loro detto a voce, risposero alle domande che erano rivolte loro e consegnarono la lettera. Il segretario, presentatosi, lesse agli Ateniesi la lettera, che così diceva:

11. «I fatti precedenti, o Ateniesi, li avete conosciuti da molte altre mie lettere; adesso soprattutto, però, è ora di conoscere la situazione in cui ci troviamo e di discuterne. [2] Dopo che noi nella maggior parte delle battaglie vincemmo i Siracusani, contro i quali ci avete mandato, e costruiamo i forti nei quali ora ci troviamo, è arrivato lo spartano Gilippo con un esercito raccolto dal Peloponneso e da alcune città della Sicilia. E nella prima battaglia è stato vinto da noi, ma il giorno dopo ci ritirammo dentro le mura, schiacciati da numerosi cavalieri e lanciatori di giavelotto. [3] E ora noi abbiamo smesso di lavorare al blocco dei Siracusani e a causa del numero dei nemici ce ne stiamo inoperosi, giacché non potremmo neppure servirci dell'esercito al completo, dato che la sorveglianza delle mura ci richiede una parte degli opliti. E quelli han-